

Est

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בגָדָיו	אֶת-	מִדְּבַרְכִי	וַיִּקְרַע	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	יָדַע	וַיִּמְדַּבֵּרְכִי	1
衣服们-他的	-	未底改	-和-他-撕裂了	被做了	谁	所有-	-	他-知道了	-和-未底改	
	H0853	H4782	H7167			H3605	H0853	H3045	H4782	
גָּדוֹלָה	זָעָקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר	בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וַאֲפֹר	שָׁק	וַיִּלְבַּשׁ		
大的	喊叫	-和-他-哭喊了	-那-城	-在-中间	-和-他-出去了	-和-灰尘	麻布	-和-他-穿了		
	H2201	H2199		H8432	H3318	H0665	H8242	H3847		
									וַיִּמְרָהּ:	
									-和-苦的	
									H4751	

末底改知道所做的一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛哭哀号。

הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר	אֶל-	לְבוֹא	אֵין	כִּי	הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר-	לְפָנַי	עַד	וַיָּבֹא	2
-那-王	门	-到-	-为-来	没有	因为	-那-王	门-	-在-前面	直到	-和-他-来了	
H4428	H8179	H0413	H0935	H0369		H4428	H8179	H6440	H5704	H0935	
										שָׁק:	
										麻布	
										-以-衣服	
										H8242	H3830

到了朝门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进朝门。

אָבֵל	מָזִיעַ	וּדְתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר-	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל-	3	
哀哭	到达的	-和-律法-他的	-那-王	话-	谁	地方	-和-省	省	-和-在-所有-		
H0060	H5060	H1881	H4428	H1697		H4725	H4082	H4082	H3605		
										גָּדוֹל	
										-和-在-所有-	
										וְרַבִּים:	
										向-那-多们	
										被铺了	
										-和-灰尘	
										麻布	
										-和-哀叹	
										-和-哭泣	
										-和-禁食	
										向-那-犹太人们	
										大的	
										H3331	H0665
										H8242	H4553
										H1065	H6685
										H3064	

王的谕旨所到的各省各处，犹太人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。

הַמַּלְכָּה	וַתִּתְחַלֵּחַל	לָהּ	וַיַּגִּידוּ	וּסְרִיסָיָהּ	אֶסְתֵּר	נַעֲרוֹת	וַתָּבֹאוּ	4	
王后	而-极其痛苦了	给-她	而-他们告诉了	和-太监们-她的	以斯帖的	侍女们-	而-来了		
H4436			H5046	H5631	H0635	H5291	H0935		
								מְאֹד	
								非常	
								וַתִּשְׁלַח	
								而-她送了	
								וְלֹא	
								而-不	
								מֵעָלָיו	
								从-他上	
								שָׁקוֹ	
								麻布-他的	
								וַיִּהְיֶה	
								而-为-移除	
								מִדְּבַרְכִי	
								未底改	
								אֶת-	
								(宾语标记)-	
								לְהַלְבִּישׁ	
								为-穿-	
								בְּגָדִים	
								衣服	
								וַתִּשְׁלַח	
								而-她送了	
								מְאֹד	
								非常	
								H3808	H8242
								H5493	H4782
								H0853	H3847
								H3847	H7971
								H3966	
								קָבַל:	
								他接受了	
								H6901	

王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁，就送衣服给末底改穿，要他脱下麻衣，他却不受。

וּתְקָרָא וְתִקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתִּיק מִסְרִיטֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הִעֲמִיד לְפָנֶיהָ וְהִצְנִיחַ 5
而-她命令了-他 在-她前面 他站立了 那个 王的 从-太监们- 给-哈他 以斯帖 而-召了
H6680 H6440 H5975 H4428 H5631 H2047 H0635 H7121

עַל- מִרְדֵּכָי לְדַעַת מַה- זֶה וְעַל- מַה- זֶה :
这个 什么- 而-关于- 这个 什么- 为-知道 未底改 关于-
H2088 H4100 H2088 H4100 H3045 H4782

以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是甚么事，是甚么缘故。

וַיֵּצֵא הַתֵּדָה אֶל- מִרְדֵּכָי אֶל- רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לְפָנֶי שַׁעַר- הַמֶּלֶךְ : 6
王的 门- 在-前面- 那个 城市的 广场- 到- 未底改 到- 哈他 而-出去了
H4428 H8179 H6440 H7339 H0413 H4782 H0413 H2047 H3318

于是哈他革出到朝门前的宽阔处见末底改。

וַיִּגְדַּל- לוֹ מִרְדֵּכָי אֵת כָּל- אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף 7
银子的 明细- 和-(宾语标记) 临到-他的 那个 全- (宾语标记) 未底改 给-他 而-告诉了-
H3701 H6575 H0853 H3605 H0853 H4782 H5046

אֲשֶׁר אָמַר הָמֹן לְשִׁקוֹל עַל- גַּנְוֵי הַמֶּלֶךְ (בִּיהוּדִים) [בִּיהוּדִים] 8
那个 说了 哈曼 为-称 在- 库房们- 王的 [对付-犹太人们] (对付-犹太人们)
H3064 H3064 H4428 H1595 H8254 H2001 H0559

לְאַבְדָם :
为-火绝-他们
H0006

末底改将自己所遇的事，并哈曼为灭绝犹太人应许捐入王库的银数都告诉了他；

וְאֵת- פַּתְשָׁנוֹן כְּתָב- הַדָּת אֲשֶׁר- נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידָם גָּתוֹן לוֹ 8
给-他 他给了 为-火绝-他们 在-书珊 被给了的 那个- 律法的 文书- 副本- 和-(宾语标记)-
H5414 H8045 H7800 H5414 H1881 H3791 H0853

לְהַרְאוֹת אֵת- אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד אֵלַי וּלְצַוֹת אֶל- הַמֶּלֶךְ 9
为-显示 (宾语标记) 以斯帖 而-为-告诉 给-她 而-为-命令 对-她 为-进去 到- 王
H4428 H0413 H0935 H6680 H5046 H0635 H0853 H7200

לְהַתְחַנֵּן- לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עֲמֹה :
为-恳求- 给-他 而-为-请求 从-他前面 关于- 民族-她的
H6440 H1245

又将所抄写传遍书珊城要灭绝犹太人的旨意交给哈他革，要给以斯帖看，又要给她说明，并嘱咐她进去见王，为本族的人在王面前恳切祈求。

וַיָּבֹא הַתֵּדָה וַיִּגְדַּל לְאֶסְתֵּר אֵת דְּבָרָי מִרְדֵּכָי : 9
而-来了 哈他 而-他告诉了 给-以斯帖 话语- (宾语标记) 末底改的
H0935 H2047 H5046 H0635 H1697 H0853 H4782

哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖；

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתִּיק וְהִצְנִיחַ אֶל- מִרְדֵּכָי : 10
而-说了 以斯帖 给-哈他 而-她命令了-他 未底改
H0559 H0635 H2047 H4782 H0413 H6680

以斯帖就吩咐哈他革去见末底改，说：

11 כָּל- עֲבָדָיו הַמֶּלֶךְ וְעַם- מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יוֹדְעִים הַמֶּלֶךְ כָּל- אִישׁ וְאִשָּׁה
全- 仆人们- 王的 和-民族- 省份们- 王的 就是 知道的 王的 全- 和-女人 男人 全-

אֲשֶׁר יָבֹא- אֶל- הַמֶּלֶךְ אֶל- הַחֲצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא- יִקְרָא אֶתְּ דָתוֹ
那个 进入- 到- 王 到- 院子- 内的 那个 不- 被召的 一个 律法-他的

לְהַמִּית לְבָד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט- לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת- שַׂרְבִּיט הַזֶּהב וְחַיָּה וְאָנִי
为-处死 只有 从-那个 伸出- 给-他 王 (宾语标记) 杖- 金的 而-他活了 而-我

לֹא נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל- הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:
不 被召的 为-进入 到- 王 这 三十 日

「王的一切臣仆和各省的人民都知道有一个定例：若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。」

12 וַיַּגִּידוּ לְמַרְדֳּכָי אֵת דְּבָרָיו אֶסְתֵּר:
而-他们告诉了 给-未底改 (宾语标记) 话语- 以斯帖的 (段落标记)

人就把以斯帖这话告诉未底改。

13 וַיֹּאמֶר מַרְדֳּכָי לְהַשִּׁיב אֶל- אֶסְתֵּר אֶל- תִּדְרָמִי בְּנִפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית- הַמֶּלֶךְ
而-说了 未底改 为-回答 到- 以斯帖 不要- 你想象 在-心里-你的 为-逃脱 家- 王的

מִכָּל- הַיְהוּדִים:
从-全- 犹太人们的

未底改托人回覆以斯帖说：「你莫想在王宫里强过一切犹太人，得免这祸。」

14 כִּי אִם- תִּחְרָשׁ תִּחְרִשִׁי בְּעַת הַזֹּאת רַח וְהִצַּלָּה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמְּקוֹם
因为 如果- 你沉默 沉默- 在-时候- 这个 解脱 和-拯救 会站起 为-犹太人们 从-地方-

אֲחֵר אֶתְּ וְאֶת- וּבֵית- אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם- לְעַת כְּזֹאת הִנֵּעַתְּ
另一个 而-你 和-家- 父亲-你的 会灭亡 而-谁 知道 如果- 为-时候- 如此的 你到达了

לְמַלְכוּת:
为-王位

此时你若闭口不言，犹太人必从别处得解脱，蒙拯救；你和你父家必致灭亡。焉知你得了王后的位分不是为现今的机会吗？」

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֶל- מַרְדֳּכָי:
而-说了 以斯帖 为-回答 到- 未底改

以斯帖就吩咐人回报未底改说：

לֵךְ כָּנוּס אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הֵנִמְצְאוּ בְּשׁוּשַׁן וְצִוּמוּ עָלַי וְאַל-
去 聚集 (宾语标记) 全- 犹太人们 被找到的 在-书珊 而-禁食 关于-我 而-不要-
H3212 H3664 H0853 H3605 H3064 H4672 H7800 H6684 H0408

תֹּאכְלוּ וְאַל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצִיּוֹם
你们吃 而-不要- 你们喝 三- 日 夜晚 和-白天 也- 我 和-侍女们-我的 禁食
H0398 H0408 H8354 H7969 H3117 H3915 H3117 H1571 H0589 H5291 H6684

כֵּן וּבָכֵן אָבֹא אֵל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כָתוּב וְכַאֲשֶׁר אָבִירְתִּי אָבִירְתִּי:
如此 而-在-如此里 我进去 到- 王 那个 不- 照-律法 而-如果- 我灭亡了 我灭亡了:
H0935 H0413 H4428 H3808 H1881 H0006 H0006

「你当去招聚书珊城所有的犹太人，为我禁食三昼三夜，不吃不喝；我和我的宫女也要这样禁食。然后我违例进去见王，我若死就死吧！」

וַיַּעֲבֹר מִרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל-אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:
而-走了 未底改 而-他做了 照-全 那个- 命令了 对-他 以斯帖 (标记)
H4782 H3605 H6680 H0635

于是未底改照以斯帖一切所吩咐的去行。